

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

jaya maGgaLaM-mOhanaM

The kRti 'jaya maMgaLaM nitya' – rAga mOhanaM is the concluding song of prahlAda bhakta vijayaM.

P jaya maGgaLaM nitya zubha maGgaLaM
A maGgaLaM maGgaLaM mA rAmacandrunaku
maGgaLaM maGgaLaM mAdhavunaku (jaya)
C1 nija dAsa pAlunaku nitya svarUpunaku
aja rudra vinutunaku naga dharunaku (jaya)
C2 nityamai satyamai nirmalambaina
Aditya kula tilakunaku dhIrunakunu (jaya)
C3 rAj(A) dhirAjunaku ravi kOTi tEjunaku
tyAgarAja nutunaku rAma ratnamunaku (jaya)

Gist

May there be victory and auspiciousness! May there be eternal prosperity and auspiciousness! May there be auspiciousness to –
our Lord rAmacandra;
our Lord mAdhava;
the protector of true devotees;
the Lord who is of the form of eternity;
the Lord praised by brahmA and ziva;
the Lord who bore of mandara or gOvardhana mountain;
the most distinguished of Solar dynasty who is indeed eternal,
(embodiment of) truth or existence and pure;
the valorous One;
the Over-Lord of Kings;
the Lord who has the splendour of a crore Suns;
the Lord praised by this tyAgarAja and
the jewel called Lord rAma.

Word-by-word Meaning

P May there be victory (jaya) and auspiciousness (maGgaLaM)! May there be eternal (nitya) prosperity (subha) and auspiciousness (maGgaLaM)!

A May there be auspiciousness (maGgaLam)! May there be auspiciousness (maGgaLam) to our (mA) Lord rAmacandra (rAmacandrUnaku)!
May there be auspiciousness (maGgaLam)! May there be auspiciousness (maGgaLam) to our (mA) Lord mAdhava (mAdhavunaku)!

C1 May there be victory and auspiciousness! May there be eternal prosperity and auspiciousness to –
protector (pAlunaku) of true (nija) devotees (dAsa),
the Lord who is of the form (svarUpunaku) of eternity (nitya),
the Lord praised (vinutunaku) by brahmA (aja) and ziva (rudra) and
the Lord who bore (dharunaku) of mandara or gOvardhana mountain (naga).

C2 May there be victory and auspiciousness! May there be eternal prosperity and auspiciousness to –
the most distinguished (tilakunaku) of Solar (Aditya) dynasty (kula) who is indeed eternal (nitya) (nityamai), truth or existence (satya) (satyamai) and pure (nirmala) (literally blemish-less) (nirmalambaina), and
the valorous One (dhIrunakunu).

C3 May there be victory and auspiciousness! May there be eternal prosperity and auspiciousness to –
the Over-Lord (adhirAjunaku) of Kings (rAja) (rAjAdhirAjunaku),
the Lord who has the splendour (tEja) (tEjunaku) of a crore (kOti) Suns (ravi),
the Lord praised (nutunaku) by this tyAgarAja and
the jewel (ratna) (literally precious stone) (ratnamunaku) called Lord rAma.

Notes –

A – In the book of TKG, Anupallavi has been treated as caraNa 1.

Devanagari

प. जय मङ्गळं नित्य शुभ मङ्गळं

अ. मङ्गळं मङ्गळं मा रामचन्द्रुनकु

मङ्गळं मङ्गळं माधवुनकु (जय)

च1. निज दास पालुनकु नित्य स्वरूपुनकु

अज रुद्र विनुतुनकु नग धरुनकु (जय)

च2. नित्यमै सत्यमै निर्मलम्बैन

आदित्य कुल तिलकुनकु धीरुनकुनु (जय)

च3. रा(जा)धिराजुनकु रवि कोटि तेजुनकु त्याग-

राज नुतुनकु राम रत्नमुनकु (जय)

English with Special Characters

- pa. jaya maṅgaḷaṃ nitya śubha maṅgaḷaṃ
a. maṅgaḷaṃ maṅgaḷaṃ mā rāmacandrunaku
maṅgaḷaṃ maṅgaḷaṃ mādhavunaku (jaya)
ca1. nija dāsa pālunaku nitya svarūpunaku
aja rudra vinutunaku naga dharunaku (jaya)
ca2. nityamai satyamai nirmalambaina
āditya kula tilakunaku dhīrunakunu (jaya)
ca3. rā(jā)dhīrājūnaku ravi kōṭi tējunaku tyāga-
rāja nutunaku rāma ratnamunaku (jaya)

Telugu

- ప. జయ మఙ్గళం నిత్య శుభ మఙ్గళం
అ. మఙ్గళం మఙ్గళం మా రామచంద్రునకు
మఙ్గళం మఙ్గళం మాధవునకు (జయ)
చ1. నిజ దాస పాలునకు నిత్య స్వరూపునకు
అజ రుద్ర వినుతునకు నగ ధరునకు (జయ)
చ2. నిత్యమై సత్యమై నిర్మలమైన
ఆదిత్య కుల తిలకునకు ధీరునకును (జయ)
చ3. రా(జూ)ధిరాజునకు రవి కోటి తేజునకు త్యాగ-
రాజ నుతునకు రామ రత్నమునకు (జయ)

Tamil

- ప. ఐయ మఙ్క³లమ్ నిత్య ఘ⁴ప⁴ మఙ్క³లమ్
అ. మఙ్క³లమ్ మఙ్క³లమ్ మా రామశంత³రునకు
మఙ్క³లమ్ మఙ్క³లమ్ మాత⁴వునకు (ఐయ)
శ1. నిజ తా³స పాలునకు నిత్య స్వరూపునకు
అజ రుద్ర వినుతునకు నక³ త⁴రునకు (ఐయ)
శ2. నిత్యమై సత్యమై నిర్మలమైన
ఆదిత్య కుల తిలకునకు ధీరునకును (ఐయ)
శ3. రా(ఐ)తి⁴రాఱునకు రవి క్కోడి తేఱునకు త్తయాక³-
రాఱు నుతునకు రామ రత్నమునకు (ఐయ)

வெற்றி மங்களம்; என்றும் சுப மங்களம்

மங்களம் மங்களம், எமது இராமசந்திரனுக்கு,
மங்களம் மங்களம், மாதவனுக்கு

வெற்றி மங்களம்; என்றும் சுப மங்களம்

1. உண்மை அடியாரைப் பேணுவோனுக்கு, அழிவற்ற உருவத்தோனுக்கு,
பிரமன், சிவனால் போற்றப் பெற்றோனுக்கு, மலையைச் சுமந்தோனுக்கு,
வெற்றி மங்களம்; என்றும் சுப மங்களம்

2. நித்தியமான, சத்தியமான, நிர்மலமான,
ஆதித்திய குலத் திலகனுக்கு, தீரனுக்கு,
வெற்றி மங்களம்; என்றும் சுப மங்களம்

3. அரசாக்கரசனுக்கு, கோடி பரிதி ஒளியுடையோனுக்கு,
தியாகராசனால் போற்றப் பெற்றோனுக்கு, இராம இரத்தினத்திற்கு,
வெற்றி மங்களம்; என்றும் சுப மங்களம்

Kannada

ಪ. ಜಯ ಮಂಗಳಂ ನಿತ್ಯ ಶುಭ ಮಂಗಳಂ

ಅ. ಮಂಗಳಂ ಮಂಗಳಂ ಮಾ ರಾಮಚೆನ್ನ ನಕು
ಮಂಗಳಂ ಮಂಗಳಂ ಮಾಧವನಕು (ಜಯ)

ಚ. ನಿಜ ದಾಸ ಪಾಲನಕು ನಿತ್ಯ ಸ್ವರೂಪನಕು
ಅಜ ರುದ್ರ ವಿನುತನಕು ನಗ ಧರನಕು (ಜಯ)

ಚ. ನಿತ್ಯಮೈ ಸತ್ಯಮೈ ನಿರ್ಮಲಮೈನ
ಆದಿತ್ಯ ಕುಲ ತಿಲಕನಕು ಧೀರುನಕುನು (ಜಯ)

ಚ. ರಾ(ಜಾ)ಧಿರಾಜನಕು ರವಿ ಕೋಟಿ ತೇಜನಕು ತ್ಯಾಗ-
ರಾಜ ನುತನಕು ರಾಮ ರತ್ನಮುನಕು (ಜಯ)

Malayalam

೧. ಜಯ ಮಂಗಳಂ ನಿത്യ ಗುಣ ಮಂಗಳಂ

೨. ಮಂಗಳಂ ಮಂಗಳಂ ಮಾ ರಾಮಚಂದ್ರನು
ಮಂಗಳಂ ಮಂಗಳಂ ಮಾಧವನು (ಜಯ)

೩. ನಿಜ ದಾಸ ಪಾಲನು ನಿത്യ ಸ್ವರೂಪನು
ಅಜ ರುದ್ರ ವಿನುತನು ನಗ ಧರನು (ಜಯ)

೪. ನಿತ್ಯಮೈ ಸತ್ಯಮೈ ನಿರ್ಮಲಮೈನ
ಆದಿತ್ಯ ಕುಲ ತಿಲಕನು ಧೀರುನುನು (ಜಯ)

೫. ರಾ(ಜಾ)ಧಿರಾಜನು ರವಿ ಕೋಟಿ ತೇಜನು ತ್ಯಾಗ-
ರಾಜ ನುತನು ರಾಮ ರತ್ನಮುನು (ಜಯ)

Assamese

- প. জয় মঙ্গলং নিঅ় শূভ মঙ্গলং
অ. মঙ্গলং মঙ্গলং মা বামচন্দ্রনকু
মঙ্গলং মঙ্গলং মাধবুনকু (জয়)
চ১. নিজ দাস পালুনকু নিঅ় স্বৰূপুনকু
অজ ৰুদ্র বিনুতুনকু নগ ধৰুনকু (জয়)
চ২. নিঅ়মৈ সঅ়মৈ নিৰ্মলশ্ৰৈন
আদিঅ় কুল তিলকুনকু ধীৰুনকুনু (জয়)
চ৩. বা(জা)ধিৰাজুনকু ৰবি কোটি তেজুনকু অ়াগ-
ৰাজ নুতুনকু বাম বত্ৰমুনকু (জয়)

Bengali

- প. জয় মঙ্গলং নিঅ় শূভ মঙ্গলং
অ. মঙ্গলং মঙ্গলং মা বামচন্দ্রনকু
মঙ্গলং মঙ্গলং মাধবুনকু (জয়)
চ১. নিজ দাস পালুনকু নিঅ় স্বৰূপুনকু
অজ ৰুদ্র বিনুতুনকু নগ ধৰুনকু (জয়)
চ২. নিঅ়মৈ সঅ়মৈ নিৰ্মলশ্ৰৈন
আদিঅ় কুল তিলকুনকু ধীৰুনকুনু (জয়)
চ৩. বা(জা)ধিৰাজুনকু ৰবি কোটি তেজুনকু অ়াগ-
ৰাজ নুতুনকু বাম বত্ৰমুনকু (জয়)

Gujarati

- પ. જય મઙ્ગલં નિઅ શુભ મઙ્ગલં
અ. મઙ્ગલં મઙ્ગલં મા રામચન્દ્રનકુ
મઙ્ગલં મઙ્ગલં માધવુનકુ (જય)
ચ૧. નિજ દાસ પાલુનકુ નિઅ સ્વરૂપુનકુ
અજ રુદ્ર વિનુતુનકુ નગ ધરુનકુ (જય)
ચ૨. નિઅમૈ સઅમૈ નિર્મલશ્ચૈન
આદિઅ કુલ તિલકુનકુ ધીરુનકુનુ (જય)
ચ૩. રા(જા)ધિરાજુનકુ રવિ કોટિ તેજુનકુ અગ-
રાજ નુતુનકુ રામ રત્નમુનકુ (જય)

- ଧୂ. ନିତ୍ୟମୈ ସତ୍ୟମୈ ନିର୍ମଳମଞ୍ଜନ
 ଆଦିତ୍ୟ ହୃଦ ତିଳହୁନହୁ ଧୀରାହୁନୁ (୩ଧ)
 ଧୃ. ରା(୩)ଧିରାହୁନହୁ ରବି ହୃଦି ତୈହୁନହୁ ତ୍ୟାଗ-
 ରାହୁ ନୁହୁନହୁ ରାମ ରତ୍ନମୁହୁ (୩ଧ)

Oriya

- ପ. ଜୟ ମଙ୍ଗଳଂ ନିତ୍ୟ ଶୁଭ ମଙ୍ଗଳଂ
 ଧ. ମଙ୍ଗଳଂ ମଙ୍ଗଳଂ ମା ରାମଚନ୍ଦ୍ରନକୁ
 ମଙ୍ଗଳଂ ମଙ୍ଗଳଂ ମାଧସୁନକୁ (ଜୟ)
 ଚ୧. ନିଜ ଦାସ ପାଲୁନକୁ ନିତ୍ୟ ସ୍ୱପ୍ନରୁପୁନକୁ
 ଅଜ ରୁପୁ ଶ୍ରେଣୁନକୁ ନଗ ଧରୁନକୁ (ଜୟ)
 ଚ୨. ନିତ୍ୟମୈ ସତ୍ୟମୈ ନିର୍ମଳମୈନ
 ଆଦିତ୍ୟ ଜୁଲ ତିଲକୁନକୁ ଧୀରୁନକୁ (ଜୟ)
 ଚ୩. ରା(ଜା)ଧିରାହୁନକୁ ରଞ୍ଜି କୋଟି ତେଜୁନକୁ ତ୍ୟାଗ-
 ରାଜ ନୁହୁନକୁ ରାମ ରତ୍ନମୁନକୁ (ଜୟ)

Punjabi

- ଧ. ଜୟ ମହଗାଲି ନିତ୍ୟ ସୁତ ମହଗାଲି
 ଅ. ମହଗାଲି ମହଗାଲି ମା ରାମଚନ୍ଦ୍ରନକୁ
 ମହଗାଲି ମହଗାଲି ମାଧସୁନକୁ (ଜୟ)
 ଚ୧. ନିଜ ଦାସ ପାଲୁନକୁ ନିତ୍ୟ ସୁପୁନକୁ
 ଅଜ ରୁପୁ ବିହୁତନକୁ ନଗ ଧରୁନକୁ (ଜୟ)
 ଚ୨. ନିତ୍ୟମୈ ସତ୍ୟମୈ ନିର୍ମଳମଞ୍ଜନ
 ଆଦିତ୍ୟ କୁଲ ତିଲକୁନକୁ ଧୀରୁନକୁ (ଜୟ)
 ଚୃ. ରା(ଜା)ଧିରାହୁନକୁ ରବି କୋଟି ତୈହୁନକୁ ତ୍ୟାଗ-
 ରାଜ ନୁହୁନକୁ ରାମ ରତ୍ନମୁନକୁ (ଜୟ)